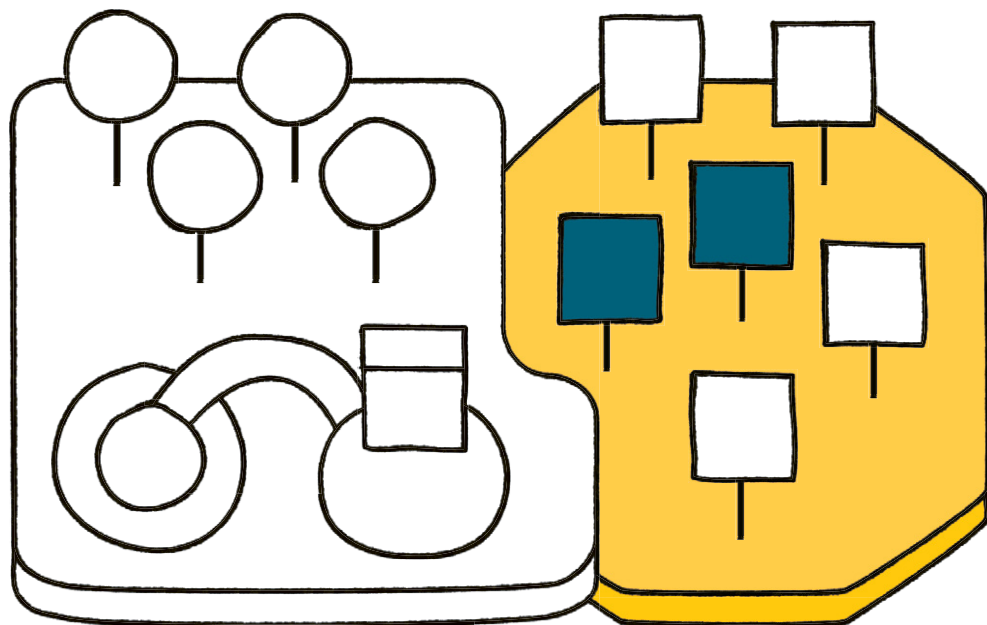


31 Triengen

des bâtisseurs de ponts pour le processus d'intégration



Période
Dès 2011

Acteurs
Niveau politique: exécutif
Formation formelle
Société civile

Cadre institutionnel

Critères de qualité d'ordre structurel
Coopération
Coordination

Situation initiale

Pour favoriser l'intégration des migrants et migrantes, des personnes-clés de différentes nationalités jouent un rôle actif dans la commune de Triengen. Ainsi, des personnes-clés sont à disposition pour les langues suivantes: albanais, serbo-croate, portugais, arabe, kurde, turc et arménien. Grâce à leurs origines culturelles et à leurs connaissances de la langue, les personnes-clés ont souvent plus facilement accès aux personnes venues de l'étranger et peuvent alors bâtir des ponts et favoriser le processus d'intégration. Ces personnes connaissent les institutions, les habitudes et les particularités culturelles de la Suisse de même que les contextes dans les pays d'origine. Ces personnes-clés ont pour tâche d'informer les personnes issues de la migration sur le processus d'intégration, de les motiver et au besoin de leur proposer leur aide. Les personnes-clés ne sont pas des interprètes interculturels et on ne fait pas appel à elles dans des situations qui exigent un service de traduction professionnel (c'est-à-dire lorsque des informations confidentielles sont transmises, lors d'entretiens délicats avec les parents, etc.)

Visées

- Soutien et accompagnement des nouveaux arrivants dans les problèmes de la vie courante et au cours du processus permettant de trouver sa place dans la société.
- Aide lors des contacts avec les autorités, l'école, etc. et lorsqu'il s'agit de remplir des formulaires.
- Transmission des informations utiles concernant le groupe de jeu, l'aide aux devoirs scolaires, les repas de midi organisés à l'école, les structures d'accueil extra-familial, les associations, etc.

Groupe cible

Nouveaux arrivants dans la commune.
Personnes issues de la migration.

Coût

Initialement, on prévoyait un coût d'environ 7500 francs par an. Les personnes-clé exercent leur activité à titre bénévole. Les coûts sont occasionnés uniquement par le repas commun qui a lieu une fois par an avec la participation de la direction des écoles/d'une représentation de la commune. Il n'y a pas de frais de matériel.

Déroulement du projet

Ce projet s'est développé avec le concours de la conseillère communale responsable entre 2011 et 2013 à l'initiative de la direction des écoles. Après une étape de préparation assez longue et une réalisation réussie, le projet a stagné par la suite. Ceci s'explique en premier lieu par les modifications dans l'origine des migrantes et migrants, par le départ de supports importants du projet du côté de l'école ainsi que dans la population de Triengen. En outre, certaines conditions cadre ont été introduites dans le déroulement de l'inscription des familles ayant des enfants en âge de scolarité. Au cours des années 2015/2016, une évaluation interne de l'école a conduit à remanier le projet et à le relancer. Le personnel enseignant par exemple a été sensibilisé et informé de l'offre existante (en priorité le secondaire I/Oberstufe); les démarches en vue de l'inscription des enfants de langue étrangère dans la commune et à l'école ont été ajustées et le groupe des personnes-clés a été actualisé.

Facteurs de réussite

- Le bien-fondé de l'offre proposée et la reconnaissance de la part des migrantes et migrants.
- La simplification pour les enseignantes et enseignants dans la communication de tous les jours.
- La collaboration étroite de la commune, de l'école et du «Fachstelle für die Beratung und Integration von Ausländern und Ausländerinnen (FABIA)» (Service de consultation chargé de l'intégration des personnes étrangères).

Difficultés

Trouver des personnes-clés issues des nouvelles régions dont viennent les migrantes et migrants.

Contact

Marc Keller, Schulleiter,
Primarstufe und Kindergarten
Schule Triengen
Oberdorf 5
6234 Triengen
schulleitung.primar@schuletriengen.ch
079 395 59 56